

PROGRAMM

zum 10-jährigen Jubiläum
der Österreich-Bibliothek Drohobytsch
15. – 16. Oktober 2019

ПРОГРАМА

до 10-річного ювілею
Австрійської бібліотеки у Дрогобичі
15 – 16 жовтня 2019 р.

Sehr geehrte Kolleginnen und Kollegen! Liebe Freundinnen und Freunde!

Es sind bereits 10 Jahre vergangen, seitdem die Österreich-Bibliothek Drohobytsch ins Leben gerufen wurde. Die eigentliche Entstehungsgeschichte begann aber viel früher, als wir 2002 die erste internationale österreichisch-ukrainische Konferenz in Drohobytsch durchgeführt haben. Im Laufe von ca. sechs Jahren wurde die Bibliothek aktiv aufgebaut und erweitert, so dass sie als die 55. Österreich-Bibliothek im Ausland am 15. Mai 2009 durch ein Abkommen zwischen dem Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres und der Pädagogischen Iwan-Franko-Universität Drohobytsch offiziell eröffnet wurde. Seit dieser Zeit ist die Österreich-Bibliothek Drohobytsch zu einer der aktivsten und erfolgreichsten Institutionen im Netzwerk von allen Österreich-Bibliotheken im Ausland geworden.

Mit ihrem Buchbestand von ca. 6.500 Bänden ist die Österreich-Bibliothek ein wichtiges akademisches Kultur- und Bildungszentrum für Lehrende, Studierende und SchülerInnen der Stadt und Region Drohobytsch. Darüber hinaus spielt sie eine wichtige Rolle in der österreichisch-ukrainischen Zusammenarbeit im wissenschaftlichen, kulturellen, diplomatischen und öffentlichen Bereich. Es werden jährlich über 30 verschiedene Veranstaltungen und Projekte organisiert und durchgeführt werden, wie z. B. das internationale Kulturforum „Österreich-Tage in Drohobytsch“, literatur- und sprachwissenschaftliche Vortragsreihen, landeskundliche Intensivseminare, wissenschaftliche Seminare und Konferenzen, Lesungen von österreichischen AutorInnen, thematische Ausstellungen und Buchpräsentationen, landeskundliche Studienreisen nach Österreich, Semesterstudien und Praktika an österreichischen Hochschulen und Universitäten etc. organisiert.

Der Umfang und die Vielfalt unserer Tätigkeit wären ohne aktive Mitwirkung und persönlichen Enthusiasmus des Bibliotheksteams und allseitige Unterstützung von langjährigen Kooperationspartnern und Förderinstitutionen nicht möglich. Es ist mir daher eine große Freude, Ihnen allen aus diesem wunderschönen Anlass herzlich danken zu dürfen und eine große Hoffnung auf unsere weiterhin aktive und rege Zusammenarbeit auszusprechen. Gemeinsam sind wir stark und erfolgreich!

*Mit freundlichen Grüßen,
Univ.-Doz. Dr. Jaroslav Lopuschanskyj
(Leiter der Österreich-Bibliothek Drohobytsch)*

Montag, 14. Oktober 2019

	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anreise der TeilnehmerInnen und Gäste. 2. Unterbringung im Hotel „Helli“. 3. Gemeinsames Abendessen (19:00–21:00) <p>Restaurant „Sas“ (Truskawets, Herojiw UPA-Str. 1)</p>	
--	---	--

Dienstag, 15. Oktober 2019

<p>10:00 – 11:00</p>	<p>10 Jahre Österreich-Bibliothek Drohobytsch: Bilanz und Perspektiven der österreichisch-ukrainischen Zusammenarbeit in der Stadt und Region Drohobytsch</p> <p>Begrüßung durch:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ die Rektorin der Universität Drohobytsch ➤ die Leiterin der Abteilung V.2 – Durchführung kultureller und wissenschaftlicher Veranstaltungen im Ausland ➤ den Bürgermeister der Stadt Drohobytsch ➤ den Direktor des Instituts für Fremdsprachen ➤ den Leiter des Lehrstuhls für deutsche Sprache <p>Österreich-Bibliothek Drohobytsch (Drohobytsch, Les'-Kurbas-Str. 2)</p>	<p>Univ.-Doz. Dr. Jaroslav Lopuschanskyj</p> <p>Univ.-Prof. Dr. Nadiya Skotna</p> <p>Gesandte, Mag.^a Ulla Krauss-Nussbaumer</p> <p>Taras Kutschma</p> <p>Prof. Dr. Wolodymyr Kemin</p> <p>Univ.-Doz. Dr. Wassyl Lopuschanskyj</p>
<p>11:00 – 11:45</p>	<p>Kaffeepause</p>	
<p>12:00 – 12:30</p>	<p>Wien–Drohobytsch: Zur Geschichte der Gedenktafel, gestiftet zum Andenken an das vierzigjährige Regierungs-Jubiläum des Kaisers Franz Josef I.</p> <p>Museum „Drohobytsch“ (Drohobytsch, Iwan-Franko-Str. 28)</p>	<p>Univ.-Doz. Dr. Bohdan Lasorak, Direktor des Iwan-Franko- Museums Nahujewytschi</p>
<p>13:00 – 15:00</p>	<p>Mittagspause</p> <p>Restaurant „Fellini“ (Drohobytsch, Hruschewskyj-Str. 58)</p>	

<p>16:00 – 17:00</p>	<p>Lesung und Diskussion: Die Welt zu Beginn des 20. Jahrhunderts mit Joseph Roths Augen: Frankreich, Russland, Balkan, Amerika. Ein Gespräch mit den Übersetzerinnen des Reportagenbandes „Orte und Menschen“ Olesya Yaremtschuk und Chrystyna Nazarkewytsch</p> <p>Stadtbibliothek (Drohobytsch, Schewtschenko-Str. 27)</p>	<p>Moderation: Univ.-Doz. Dr. Jaroslaw Lopuschanskyj</p>
<p>18:00 – 19:00</p>	<p>Mythos Drohobytsch: Geheimnisse des Drohobytscher Rathauses</p>	<p>Touristeninformationszentrum Drohobytsch, Studententheater „Alter“</p>
<p>19:30 – 21:00</p>	<p>Abendessen Restaurant „Tarantino“ (Drohobytsch, Masepa-Str. 12)</p>	
<p>Mittwoch, 16. Oktober 2019</p>		
<p>10:00 – 11:00</p>	<p>Vortrag: Charkiw: Eine ostukrainische Stadt großen Formats im österreichisch-ukrainischen politischen und kulturellen Kontext Lektorin: Univ.-Doz. Dr. Olena Byelozyorova, Universität Charkiw</p>	<p>Moderation: Univ.-Doz. Dr. Oleh Radchenko</p>
<p>11:00 – 11:30</p>	<p>Präsentation der 10-jährigen Tätigkeit der Österreich-Bibliothek Drohobytsch (2009 – 2019) Österreich-Bibliothek Drohobytsch (Drohobytsch, Les'-Kurbas-Str. 2)</p>	<p>Mag.^a Marta Matskiw, Mag.^a Iryna Lopuschanska (ÖBi Drohobytsch)</p>
<p>11:30 – 12:00</p>	<p>Kaffeepause</p>	
<p>12:00 – 13:00</p>	<p>Präsentation des österreichischen Sagen-Buches in ukrainischer Sprache, illustriert und herausgegeben von Christoph Rodler (Wien) im Verlag Knyhy-XXI in Czernowitz Österreich-Bibliothek Drohobytsch (Drohobytsch, Les'-Kurbas-Str. 2)</p>	<p>Moderation: Doz. Dr. Lyubomyr Borakowskyj, Universität Lwiw</p>
<p>13:00 – 15:00</p>	<p>Mittagspause Restaurant „Pastel“ (Drohobytsch, Masepa-Str. 22)</p>	
<p>16:00</p>	<p>Abreise der TeilnehmerInnen und Gäste</p>	

Понеділок, 14 жовтня 2019

1. Приїзд учасників та гостей
2. Поселення в готелі «Хеллі»
3. Спільна вечеря (19:00–21:00)

**Ресторан «Сас»
(Трускавець, вул. Героїв УПА 1)**

Вівторок, 15 жовтня 2019

**10:00 –
11:00**

10 років Австрійській бібліотеці у Дрогобичі: результати і перспективи австрійсько-української співпраці на Дрогобиччині

Вітальне слово:

- ректора Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка
- дипломатичного представника, керівника відділу з питань організації науково-культурних заходів за кордоном
- міського голови Дрогобича
- директора інституту іноземних мов
- завідувача кафедри практики німецької мови

**Австрійська бібліотека у Дрогобичі
(Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)**

доц. д-р Ярослав
Лопушанський

проф. д-р Надія
Скотна

маг. Улла
Краус-Нусбаумер

Тарас Кучма

проф. д-р Володимир
Кемінь

доц. д-р Василь
Лопушанський

**11:00 –
11:45**

Перерва на каву

**12:00 –
12:30**

Відень-Дрогобич: до історії меморіальної таблиці, встановленої в пам'ять про сорокарічний ювілей правління царя Франца Йозефа I

доц. д-р Богдан
Лазорак, директор
ДІКЗ «Нагуєвичі»

**13:00 –
15:00**

Перерва на обід

**Ресторан „Fellini“
(Дрогобич, вул. Грушевського 58)**

<p>16:00 – 17:00</p>	<p>Літературне читання і дискусія: Світ на початку ХХ століття очима Йозефа Рота: Франція, Росія, Балкани, Америка. Розмова з перекладачками збірки репортажів «Міста і люди» Олесею Яремчук та Христиною Назаркевич</p> <p>Центральна міська бібліотека ім. В. Чорновола (Дрогобич, вул. Шевченка 27)</p>	<p>Модератор: доц. д-р Ярослав Лопушанський</p>
<p>18:00 – 19:00</p>	<p>Міф Дрогобича: Таємниці Дрогобицької ратуші</p>	<p>ТіЦ м. Дрогобича, студентський театр „Альтер“</p>
<p>19:30 – 21:00</p>	<p>Вечеря</p> <p>Ресторан «Тарантіно» (Дрогобич, вул. Мазепи 12)</p>	
<p>Середа, 16 жовтня 2019</p>		
<p>10:00 – 11:00</p>	<p>Доповідь: Харків – східноукраїнське місто великого формату в контексті австрійсько-українських політичних і культурних зв'язків</p> <p>Лектор: доц. д-р Олена Белозьорова, ХНУ ім. В.Н. Каразіна</p>	<p>Модератор: доц. д-р Олег Радченко</p>
<p>11:00 – 11:30</p>	<p>Презентація 10-річної діяльності Австрійської бібліотеки у Дрогобичі (2009 – 2019)</p> <p>Австрійська бібліотека у Дрогобичі (Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)</p>	<p>маг. Марта Мацьків, маг. Ірина Лопушанська</p>
<p>11:30 – 12:00</p>	<p>Перерва на каву</p>	
<p>12:00 – 13:00</p>	<p>Презентація україномовного перекладу книги «Легенди Австрії», ілюстрованої і виданої Крістофом Родлером (Відень) у видавництві «Книги-XXI».</p>	<p>Модератор: доц. д-р Любомир Бораковський, ЛНУ ім. Івана Франка</p>
<p>13:00 – 15:00</p>	<p>Перерва на обід</p> <p>Ресторан «Пастель» (Дрогобич, вул. Мазепи 22)</p>	
<p>16:00</p>	<p>Від'їзд учасників та гостей</p>	

Kooperationspartner und Förderinstitutionen der Österreich-Bibliothek Drohobytsch

1. Bundesministerium für Europa, Integration und Äußeres (Kulturpolitische Sektion, Referat „Österreich-Bibliotheken im Ausland“)
2. Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung (Referat „Kultur und Sprache“)
3. Botschaft der Republik Österreich in der Ukraine
4. Österreichisches Kulturforum Kiew
5. OeAD-Kooperationsbüro Lemberg
6. Landesregierung Steiermark (Abteilung 9 - Kultur, Europa, Außenbeziehungen)
7. Landeshauptstadt Graz (Referat für Internationale Beziehungen)
8. Wirtschaftskammer Steiermark
9. Energie Steiermark AG
10. Landesregierung Salzburg (Abteilung 2 - Kultur, Bildung und Gesellschaft)
11. Landeshauptstadt Salzburg (Abteilung für Kultur, Bildung und Wissen)
12. OeAD (Österreichische Agentur für internationale Mobilität und Kooperation in Bildung, Wissenschaft und Forschung)
13. Magistratsdirektion der Stadt Wien, Geschäftsbereich Europa und Internationales
14. Kulturabteilung der Stadt Wien, Wissenschafts- und Forschungsförderung
15. Universität Wien (Institut für Slawistik, Institut für Germanistik)
16. Pädagogische Hochschule Wien
17. Pädagogische Hochschule Steiermark
18. Leopold-Franzens-Universität Innsbruck
19. Karl-Franzens-Universität Graz
20. Paris-Lodron Universität Salzburg
21. Stefan Zweig Zentrum Salzburg
22. Stiftsgymnasium der BENEDIKTINER in Admont
23. Stiftsgymnasium der BENEDIKTINER in St. Paul im Lavanttal
24. Benediktinerstift Admont
25. Benediktinerstift Göttweig
26. Benediktinerstift St. Paul im Lavanttal
27. Schulverein De La Salle Gymnasium Strebersdorf (G, RG und ORG)
28. Bundesrealgymnasium Krems/Donau
29. Österreichische Gesellschaft für Literatur (Wien)
30. Österreichische Kulturvereinigung
31. Österreichisches Schwarzes Kreuz (Graz/Steiermark)
32. Liga der Menschenrechte (Graz/Steiermark)
33. Forum Zeit und Glaube / Kath. AkademikerInnenverband Wien
34. Honorarkonsulat der Ukraine in Salzburg
35. Honorarkonsulat der Ukraine in Graz
36. Honorarkonsulat der Republik Österreich in Lwiw
37. Honorarkonsulat der Republik Österreich in Czernowitz

